

Протокол
заседания Республиканской термино-орфографической комиссии при
Главе Республики Коми

от 27 октября 2016 года

Присутствовали: Габов С.И., Карманова А.Н., Козлова Е.В., Козулина С.Г., Коснырева Е.Г., Мамонтова С.Ф., Симпелев П.И., Уляшев О.И., Федина М.С., Хозяинова Е.А., Чуяшкова М.В., Цыпанов Е.А., Федюнёва Г.В., Макарова Н.Д. (представили материалы).

Повестка заседания:

1. Об утверждении названий органов исполнительной власти Республики Коми на коми языке (выступающий – Чуяшкова М.В.);
2. О согласовании наименований географических объектов на коми языке (выступающий – Чуяшкова М.В., Мамонтова С.Ф.);
3. Переводы на коми язык представленных терминов и слов (выступающий - Федина М.С.).

Решили:

1. Принять к использованию официальный перевод на коми язык названий органов исполнительной власти Республики Коми согласно приложению №1.
2. Утвердить наименования географических объектов на коми языке согласно приложению №2.
3. Принять к использованию официальный перевод на коми язык представленных терминов согласно приложению №3.

Заместитель председателя Комиссии

В.П.Марков

**Официальный перевод названий органов исполнительной власти
Республики Коми на коми язык**

Русский вариант	Коми вариант
Министерство образования, науки и молодежной политики Республики Коми	Коми Республикаса велöдан, наука да том йöз политика министерство
Министерство сельского хозяйства и потребительского рынка Республики Коми	Коми Республикаса видз-му овмöс да потребительскöй рынок министерство
Министерство строительства, тарифов, жилищно-коммунального и дорожного хозяйства Республики Коми	Коми Республикаса стрöйтчан, тариф, оланін да коммунальнöй, туй овмöс министерство
Министерство промышленности, природных ресурсов, энергетики и транспорта Республики Коми	Коми Республикаса промышленносът, вöр-ва озырлун, энергетика да транспорт министерство

Наименования географических объектов на коми языке

Русский вариант	Коми вариант
Ручей Нижний	Улыс шор
Ручей Каменная Рассоха	Каменной Рассоха шор
Ручей Курин	Курин шор

Переводы на коми язык представленных терминов и слов

Русский вариант	Коми вариант
Безналичная форма <i>пример: плата перечисляется в безналичной форме</i>	Безналичнӧя <i>видлӧг: мынтӧмыс вуджӧдсьӧ безналичнӧя</i>
Оценка регулирующего воздействия проектов нормативных правовых актов	Нормативнӧй инӧда акт балаяслысь <i>регулируйтись тӧдчӧмсӧ донъялӧм</i>
ГРКЦ ГУ Банка России (головной расчётно-кассовый центр головного управления Банка России)	Россияса банклӧн МВ МАШ (Россияса банклӧн медшӧр веськӧдланінса медшӧр артасян шӧрин)
СЭД система электронного документооборота	ДЭС документъяслӧн электроннӧй система
ОКТМО общероссийский классификатор территорий муниципальных образований	МЮМСК муниципальнӧй юкӧнъясса мутасьяслӧн ставроссияса классификатор
ОКОГУ общероссийский классификатор органов государственной власти и управления	КВВОСК канму власьт да веськӧдлан органъяслӧн ставроссияса классификатор
ОКФС общероссийский классификатор форм собственности	ЭССК эмбур сикасъяслӧн ставроссияса классификатор
ОКОПФ общероссийский классификатор организационно-правовых форм	КИССК котыртан-инӧда сикасъяслӧн ставроссияса классификатор
ОГРИП основной государственный регистрационный номер индивидуального предпринимателя	АУКПМП асшӧр уджалысьӧс канмуӧн пасьян медшӧр номер
КБК код бюджетной классификации	ССК сьӧмкуд сикасалан код
недвижимое имущество	Вӧрзъйтӧм эмбур/ вӧрзӧдтӧм эмбур
движимое имущество	Вӧрзӧдана эмбур
Единый государственный реестр прав на недвижимое имущество и сделок с ним	Вӧрзӧдтӧм эмбур да ськӧд сделкаяс вылӧ инӧдъяслӧн ӧтувья канму реестр

ЕГРП	ИÖКР
<p style="text-align: center;">СМЭВ система межведомственного электронного взаимодействия</p>	<p style="text-align: center;">ВЭИС ведомствокостса электроннöя йитчан система</p>
<p style="text-align: center;">Судимость</p>	<p style="text-align: center;">Ёрд мыжд</p>
<p style="text-align: center;">Имелась судимость</p>	<p style="text-align: center;">Ёрдön мыждылöм</p>
<p style="text-align: center;">Комитет Совета Федерации по бюджету и финансовым рынкам</p>	<p style="text-align: center;">Федерация Сöветлön сьöмкуд да финансьяс рынок комитет</p>
<p style="text-align: center;">Общественная Молодёжная Палата при Государственной Думе Федерального Собрания Российской Федерации</p>	<p style="text-align: center;">Россия Федерацияса Федеральнöй Собраниелön Канму Дума бердын Том войтырлön öтйöза палата</p>
<p style="text-align: center;">Общественная Палата Республики Коми</p>	<p style="text-align: center;">Коми Республикаса öтйöза палата</p>

